



## Normes de transcripció

- 1. Us aconsellem que per a la transcripció utilitzeu l'aplicació Word.**  
Però, si ho preferiu, també podeu fer servir l'Open Office.
- 2. Com a regla general, respecteu escrupolosament el text.**  
Escriviu exactament allò que hi veieu, sense corregir els errors que hi trobeu.
  - Ex: «...acercando con la velocidad del vapor, unos pahises con otros.... »
- 3. Regularitzeu l'ús de les majúscules i minúscules, els signes de puntuació i l'accentuació de les paraules.**
- 4. Textos amb abreviatures.**  
Sempre que sigui possible, caldrà desenvolupar les abreviatures sense utilitzar claudàtors.  
Si no se'n coneix el significat de l'abreviatura caldrà escriure-les entre parèntesis.
  - Ex (...el Magco Ayuntamiento.. ...). □ el Magnifico Ayuntamiento de Lloret de Mar
- 5. Quan l'escriptura sigui contínua o les paraules estiguin unides irregularment.**  
Caldrà separar-les, tret que formin una contracció. I quan estiguin incorrectament separades, s'uniran.
  - Ex: (1) «InnomineDomini \ el correcte és» In nomine Domini ». \ «Vós donem les rendes desa la meva vila de Avenza». El «desa» es manté perquè és una contracció.
- 6. Si es tenen dubtes sobre la paraula transcrita, bé per l'ocupació d'una abreviatura inusual o per la presència d'una paraula estranya.**  
S'afegirà un signe d'interrogació entre parèntesi després de la lectura.
  - Ex .: Eyo, lohan García de Montelideo (?)
- 7. Si una paraula o frase és il·legible.**  
Escriviu-hi [il·legible] o indiqueu la vostra interpretació entre claudàtors []
  - Ex: "... que quiere [edificar?] en la calle....".
- 8. Aclariments al text.**  
Incloeu notes entre claudàtors [] si és necessari.
  - Ex: [Sense text].



**9. Quan dins d'una frase apareixen espais en blanc.**

Indiqueu els espais en blanc de la següent manera:

- Ex: «los ciudadanos de esta población Don Pedro Botet, Don (Blanc), Don....».

Si es tracta de tot un paràgraf en blanc ho indicarem de la mateixa manera.

**10. Quan hi hagi alguna anomalia en el text deguda a la ploma de l'escrivà (manca de còpia, salt gràfic, repetició de síl·labes o paraules ...).**

Es transcriurà el que aparegui en el text indicant al lector que és textual mitjançant l'adverbi llatí « sic » inclòs entre parèntesis.

- Ex: «E jo, la dita dit (sic) notari públic ...»; «A la vivilla (sic) d'Huelva ...»; «E tramès-Pere del (sic) fiziera ...».

**11. Quan una part del suport estigui trencada i el text no es pugui recuperar.**

A l'espai corresponent s'indicarà el fet incloent tres punts suspensius entre parèntesis.

- Ex .: I vós atorguem les viles d'Huelva i de Gibraleón i de (...) i de Santa Olalla.

**12. Quan algunes taques o deterioraments del document no permeten llegir una lletra, una síl·laba, una paraula o diverses paraules; però es pot recuperar el text a través de recursos tècnics.**

S'indicarà incloent punts suspensius entre claudàtors.

- Ex .: I vós atorguem la vila de [...] i de Gibraleón ...

**13. Notes al marge o text entre línies.**

Indiqueu entre claudàtors [] els incisos que a l'original s'hagin afegit al marge o entre línies, i també les paraules o frases ratllades.

**14. Sobre els signes, dibuixos i escuts que apareguin en el document.**

Indiqueu tots els signes, dibuixos i escuts que apareguin (signes notariais, rúbriques,...) escrivint entre parèntesis i en cursiva, el signe o dibuix de què es tracti.

- Ex: (*signatura*)

**15. Reviseu la transcripció**

Quan considereu que és correcta, envieu-la a l'adreça de mail [arxiu@lloret.cat](mailto:arxiu@lloret.cat), indicant la data del text transcrit.